

III-19. ЯКБИ МЕНІ ЧЕРЕВИКИ / JAKBY MENI CHEREVYKY / DANCING SHOES

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Якби	мені	черевики,
Jakby	meni	cherevyky,
If	for me	ankle boots,

То	пішла	б	я	на	музики,
To	pishla	b	ja	na	muzyky,
Then	go	would	I	to	the musicians,

Горенько	моє!
Horen'ko	moje!
O grief	my!

Черевиків	немає,
Cherevykiv	nemaje,
Ankle boots	are none,

А	музика	грає,	грає,
А	muzyka	hraje,	hraje,
But	the musician	plays,	plays,

Жалю	завдає!
Zhalju	zavdaje!
Regret	inflicts!

Ой, піду	я	боса	полем,
Oj, pidu	ja	bosa	polem,
Oh, will go	I	barefoot	through the field,

Пошукаю	свою	долю,
Poshukaju	svoju	dolju,
Will search [for]	my	destiny,

Доленько	моя!
Dolen'ko	moja!
O destiny	my!

Глянь	на	мене,	чорнобриву,
Hljan'	na	mene,	chornobryvu,
Look	upon	me,	black-browed,

Моя	доле	неправдива,
Moja	dole	nepravdyva,
O my	destiny	untrue,

Безталанна	я!
Beztalanna	ja!
Ill-fated	[am] I!

Дівчаточка	на	музиках
Divchatochka	na	muzykakh
Girls	at	the musicians'

У	червоних	черевиках –
U	chervonykh	cherevykakh –
In	red	ankle boots –

Я	світом	нужу.
Ja	svitom	nuzhu.
I	through the world	plod.

Без	розкоші,	без	любові
Bez	rozkoshi,	bez	ljubovi
Without	luxury,	without	love

Зношу	свої	чорні	брови,
Znoshu	svoji	chorni	brovy,
Wear away	my	black	brows

У	наймах	зношу!
U	najmakh	znoshu!
In	servitude	wear away!